



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Fondo Sociale Europeo. Programma Operativo regionale 2014/2020, Asse 3 – Istruzione e formazione – PPO 2016 – Programma specifico n. 53/16 – Percorsi formativi e professionalizzanti integrativi nell’ambito dei percorsi di laurea

Il Dipartimento di Scienze giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, nell’ambito del Programma Operativo regionale 2014/2020, Asse 3 – Programma specifico n. 53/16, organizza il seguente percorso formativo professionalizzante integrativo:

Tecniche e strumenti per la sottotitolazione filmica

Il taglio eminentemente pratico dell’attività permette di affinare le preconoscenze teoriche dei partecipanti in relazione agli aspetti linguistici e traduttivi della sottotitolazione, applicandole a un progetto specifico di dimensioni variabili in base al tipo di compito previsto (prova finale triennale o tesi di laurea magistrale). Di conseguenza i partecipanti impareranno a gestire i vari momenti del progetto anche in un’ottica della massimizzazione di tempi e risorse, simulando un contesto di tipo professionale. In secondo luogo, i partecipanti potranno familiarizzare con strategie, procedure e strumenti tecnici disponibili nel settore della sottotitolazione (anche per non udenti), valutandone limiti e opportunità e imparando a selezionare le risorse più adatte al loro progetto. Infine, i partecipanti avranno la possibilità di utilizzare, sotto la supervisione di un professionista, gli strumenti selezionati, applicando e affinando le conoscenze teoriche pregresse e curando tutti gli aspetti necessari per la fornitura di un prodotto di qualità professionale. Di conseguenza, al termine delle attività, saranno in grado di affrontare progetti analoghi a scopo lavorativo.

Il percorso verrà attivato solo qualora si raggiunga un numero minimo di partecipanti pari a 1 ed è previsto un numero massimo di 3 partecipanti.

La frequenza è **obbligatoria**.

La verifica finale avverrà durante la prova di pre-laurea o nella discussione di laurea, già previste dagli ordinamenti attuali. Potrà essere ammesso alla prova finale solo lo studente che abbia acquisito la frequenza pari ad almeno il **70%** del percorso (al netto dell’esame).

Modalità di svolgimento del percorso

Il percorso della durata complessiva di **40 ore** si articolerà in **20 ore** di lezione/esercitazione

Se autorizzato, il percorso si svolgerà indicativamente dall’inizio di giugno 2021, in presenza nel laboratorio CLA I piano in via Filzi 14. In alternativa, il corso sarà tenuto a distanza. Il calendario dettagliato sarà definito insieme ai corsisti.

Per potersi iscrivere al corso “Tecniche e strumenti per la sottotitolazione filmica” gli studenti devono risultare regolarmente iscritti all’Università di Trieste per tutta la durata del corso.

Per iscriversi al corso “Tecniche e strumenti per la sottotitolazione filmica” devono scaricare la scheda di adesione reperibile al link

https://dscf.units.it/sites/dscf.units.it/files/Scheda_di_adesione_Corso%20Accred.%20Lab.%20e%20Qual..pdf

e compilarla in originale nelle seguenti sezioni:

1. la pagina con i dati personali (compreso numero di telefono ed e-mail), le risposte alle domande presenti alle successive pagine 3, 4, 5 e 6 (alla domanda numero 9 indicare **"STUDENTE"**);

2. la SEZIONE "A" va compilata soltanto nel caso di studenti-lavoratori, in caso contrario si possono barrare interamente le pagine;

3. la SEZIONE "B" (risposte obbligatorie dalla 1 alla 5 e la 9);

4. barrare interamente la SEZIONE "C";

5. firmare la Dichiarazione;

6. compilare l'informativa per il trattamento dei dati personali:

- al punto 1. FINALITA' DEL TRATTAMENTO, barrare le seguenti caselle:

☐ "gestione dei procedimenti contributivi";

☐ "comunicazione di dati a soggetti previsti dalle vigenti disposizioni normative e regolamentari, oltre alle necessarie comunicazioni ad altre amministrazioni o autorità pubbliche di gestione, controllo e vigilanza";

☐ "selezione ed autorizzazione di operazioni formative/non formative e di soggetti formativi per l'attuazione di tali operazioni";

☐ "monitoraggio, valutazione e indagini statistiche sui destinatari di interventi formativi/non formativi";

- al punto 7. TRASFERIMENTO DATI, barrare la casella:

☐ "non è previsto il trasferimento dei dati all'estero";

7. compilare la parte finale per presa visione inserendo i dati anagrafici e del documento di identità.

Firmare tutte le pagine in cui è richiesta la firma.

Allegare una copia del documento di identità riportato sulla Scheda di adesione.

La scheda, compilata e firmata elettronicamente, va inviata al prof. Stefano Ondelli all'indirizzo mail sondelli@units.it

Le domande dovranno essere consegnate a partire dal 26 aprile 2021 e fino al 10 maggio 2021.

La selezione verrà fatta esclusivamente in base all'ordine di arrivo delle domande.

Alla fine dell'intero percorso verrà rilasciato allo studente un attestato di frequenza. I crediti accumulati sono riconoscibili nella carriera studente